

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | WE EXTEND THE RAFTERS



Skawennati, *Becoming the Peacemaker* (lotetshèn: 'en), machinimagraph from *The Peacemaker Returns*, 2017. Courtesy of the artist.



Photo : Michel Brunelle



Photo : Michel Brunelle

My name is lotetshèn: 'en, and I live on Earth—usually. Our planet is united under the Great Law of Peace. [...] Earth has been attacked by more than one visitor from outer space, and our harmonious way of life is being threatened. So for now, my home is this spaceship. We are travelling to the first meeting of the five nearest, friendliest planets in our galaxy. The goal of our mission is to create a union that will protect us from attacks and also help us share our very different knowledges. I have been invited on this historic voyage because I have a special power...

Thus begins *The Peacemaker Returns*, a futuristic saga set in 3025 yet firmly rooted in the ancestral Haudenosaunee (Iroquois) confederation story and featuring historical figures such as Tekanawí:ta, Jacques Cartier, and a president addicted to Twitter! This new machinima—an animation-style movie produced on the virtual reality platform Second Life—is the core of the children's exhibition *Teiakwanahstahsontéhrha' | We Extend the Rafters*, designed specifically for kids aged 5 to 11 by Skawennati. Audiences of all ages are invited to (re)discover some traditions in the artist's "museum of the future," an original installation. A guided tour and a collective workshop in the form of an innovative board game will encourage young and mature viewers alike to (re)learn history from an Indigenous perspective and imagine how all people can contribute to the world of tomorrow, reminding us how History, like any other narrative, is a construction defined by those who tell it.

SKAWENNATI

Born in Kahnawà:ke Mohawk Territory, just South of the Island of Montreal, Skawennati holds a BFA from Concordia University in Montreal, where she is based. She is Co-Director of Aboriginal Territories in Cyberspace (AbTeC), a research network on Indigenous virtual environments. Skawennati makes art that addresses history, the future, and change. Her pioneering new media projects include the online gallery/chat-space and mixed-reality event, *CyberPowWow* (1997-2004); a paper doll/time-travel journal, *Imagining Indians in the 25th Century* (2001); and *TimeTraveller™* (2008-2013), a multi-platform project featuring nine machinima episodes. These have been presented in New Zealand, Hawaii, Ireland and across North America. Skawennati is represented by ELLEPHANT and her award-winning work is included in both public and private collections.



Skawennati. Photo : Roger Lemoyne.

AVAILABLE FOR TOURING

Space required: 100 m² (1076 ft²) and +
Languages: English and French
Availability: 2019-2024

Contact:
Roxanne Labrèche
514.390.0382
roxanne.labreche@centrevox.ca

YOUTH AND
CONTEMPORARY ART

While children's literature and theatre have been well established for decades, contemporary art exhibitions aimed at youth audiences remain rare. VOX's 2013 foray into this new genre, Jonathan Plante's *One-Eyed-Rabbit*, was a huge success. Two years later, Clément de Gaulejac's *Siren Songs* was another great experience. That favourable reception speaks to a real need for children, but also to the importance of getting them used to visiting visual-arts presentation venues. Seeking to better serve the next generation of audiences, VOX is back with a third youth-oriented project with Mohawk artist Skawennati.

VOX's youth exhibitions are designed by well-known artists wishing to try their hands at creating works aimed at a specific age group. They are produced as collaborations between VOX, the artist and an expert mediator. As stand-alone projects, the exhibitions are also meant to be of interest to a broader audience encompassing all ages.

VOX

Centre de l'image contemporaine

This exhibition has benefited from the financial support of the Conseil des arts et des lettres du Québec, the Quebec Ministry of Culture and Communications and the City of Montreal under the Agreement on the Cultural Development of Montreal. This initiative was made possible by the Community Fund for Canada's 150th, a collaboration between Canada's community foundations, Foundation of Greater Montréal, the Government of Canada, and extraordinary leaders from coast to coast to coast.

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | WE EXTEND THE RAFTERS

THE PEACEMAKER RETURNS

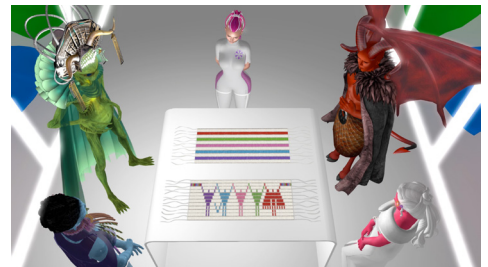
The exhibition includes a new machinima (animation-style movie produced on the virtual reality platform Second Life) inspired by the story of Tekanawí:ta the Peacemaker, a founding story of Iroquois culture. This legend comes from oral tradition, with somewhere between 20 and 40 variations in existence!

To watch the machinima

Enter the URL in your browser
and the password into the Vimeo login box.
(Internal viewing only))

ENGLISH VERSION :
<https://vimeo.com/248191579>
Password: SK_touring

FRENCH VERSION :
<https://vimeo.com/250153052>
mot de passe : diffuseur_SKA



Images 1, 4, 5, 6: *The Peacemaker Returns*, still, 2017.

Image 2: *Kahentéshon at the White House*, machinimagraph from *The Peacemaker Returns*, 2017.

Image 3: *Tadodaho*, machinimagraph from *The Peacemaker Returns*, 2017.

Courtesy of the artist.

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | WE EXTEND THE RAFTERS

EXHIBITION VIEWS

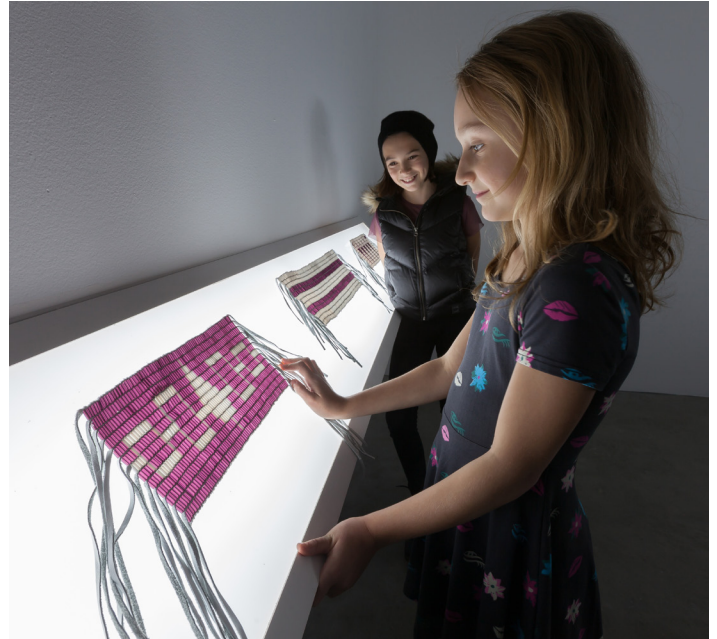


Photos : View of the exhibition *Skawennati. Teiakwanahstahsontéhrha' | We Extend the Rafters*, VOX, from October 28, 2017 to January 27, 2018. Credit: Michel Brunelle.

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | WE EXTEND THE RAFTERS

EXHIBITION VIEWS



Photos : Workshop in the exhibition *Skawennati. Teiakwanahstahsontéhrha' | We Extend the Rafters*, VOX, from October 28, 2017 to January 27, 2018. Credit: Michel Brunelle.

Fiche technique – Technical Specifications

(Document interne / internal document)

Teiakwanahstahsontéhrha' / Nous tendons les perches / We Extend the Rafters **Skawennati**

Langues : français-anglais / Languages: English- French
Espace minimal requis : 80m² (860 p²) / Minimal space required: 80 m² (860 ft²)
Disponibilité : à partir de juin 2018 / Availability: starting June 2018

COMPOSANTES / COMPONENTS:

Exposition / Exhibition

- (1) *Le retour du Pacificateur* / *The Peacemaker Returns*, 2017, Machinima, 18 min. 38 s.
- (5) Wampums, 2017. Cuir, tendon, perles / Leather, sinew, beads
- (2) Socles rétroéclairés pour les wampums / Backlit plinths for wampums
- (1) Structure d'aluminium lumineuse DEL / LED light aluminum structure:
(hauteur/height : 2,75 m) x (largeur/width : 2,9 m) x (longueur/length : 4,9 m)
- (20) Coussins / Cushions

Matériel d'animation / Educational material

- (2) Cylindres de jeu pour atelier participatif / Game cylinders for interactive workshop
- Carnet famille / Family guide
- Documents prévisite et postvisite pour les enseignants / Pre- and post-visit document for teachers
- Canevas de médiation et matériel / Activity guide and materials

ÉQUIPEMENT REQUIS / ÉQUIPEMENT REQUIRED:

- (1) Projecteur / Projector
- (1) Ordinateur ou Mac mini / Computer or Mac mini
- (1) Enceinte acoustique / Acoustic speaker

ENCAISSAGE / CRATING:

- (3) caisses de bois / wooden crates : 127 x 49,5 x 9 po. / in (323 x 126 x 23 cm)
- (2) caisses de bois / wooden crates : 93 x 18,5 x 18 po. / in (236,5 x 47 x 46 cm)
- (2) emballages souples / soft packings : 197 x 35 x 5 po. / in (5 m x 89 cm x 13 cm)
- (1) emballage souple / soft packing: 160 x 5 x 3 po. / inches (407 x 13 x 8 cm)
- (2) emballages souples / soft packings : 50 x 10 x 10 po. / in (127 x 25,5 x 25,5 cm)
- (3) bacs de plastique / plastic boxes : 20 x 12,5 x 12,5 po. / in (51 x 32 x 32 cm)

Total éléments / Items: 13
Poids approximatif total / Approximate total weight: 1000 lb. (453 kg)

COÛT / COST:

Droits d'exposition : 4 500 \$ à 5 500 \$ (selon le type et la taille de l'institution)
/ Exhibition Fee: 4, 500 \$ to 5, 500 \$ (according to the institution type and size)
Valeur de l'exposition / Exhibition value : 50 000 \$

Inclus / Included

- L'ensemble des œuvres / All artworks
- Encaissage / Crating
- Expédition des caisses / Shipping
- Mise en espace / Spatial layout for the exhibition
- Documents informatiques pour signalétique / Digital files for signage
- Guide d'activités et matériel / Activity guide and materials
- Matériel de promotion / Promotional material

Non inclus (dans les droits d'exposition) / Not included * (in the Exhibition Fee)

- Cachet de l'artiste / Artists fee
- Installation / Installation
- Impression de la signalétique / Signage printing

INFORMATION / CONTACT

Roxanne Labrèche P.
Coordonnatrice à la circulation / Touring Coordinator
roxanne.labreche@centrevox.ca
514.390.0382

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | NOUS TENDONS LES PERCHES



Skawennati, *Becoming the Peacemaker (lotetshèn'én)*, machinimographie tirée de *Le retour du Pacificateur*, 2017. Avec l'aimable permission de l'artiste.



Photo: Michel Brunelle



Photo: Michel Brunelle

Je m'appelle lotetshèn'én et j'habite sur la Terre — la plupart du temps. Notre planète vit sous la gouverne de la Grande Loi de la Paix. [...] La Terre a été attaquée par plus d'un visiteur et notre mode de vie harmonieux est menacé. Donc pour l'instant, je vis sur un vaisseau spatial. Nous sommes en route vers la première rencontre des cinq planètes amies les plus proches de notre galaxie. Le but de notre mission est de créer une alliance qui nous protégera des attaques et qui nous aidera à partager nos savoirs, très différents. On m'a invité à cette expédition historique parce que j'ai un don particulier...

Ainsi s'amorce *Le retour du Pacificateur*, une saga futuriste campée en 3025 qui puise ses racines jusqu'au récit fondateur de la Confédération Haudenosaunee (iroquoise), mettant en vedette des figures historiques telles que Tekanawí:ta, Jacques Cartier et un président accro à Twitter ! Cette nouvelle machinima — vidéo d'animation réalisée sur la plateforme de réalité virtuelle Second Life — figure au centre de l'exposition jeunesse *Teiakwanahstahsontéhrha' | Nous tendons les perches*, créée spécialement pour les enfants de 5 à 11 ans par Skawennati. Les visiteurs de tous âges sont invités à (re)découvrir certaines traditions transfigurées et actualisées par l'artiste dans son « musée du futur », une installation inédite. Une visite commentée et un atelier original sous forme de jeu de société collectif encourageront petits et grands à explorer l'histoire dans une perspective autochtone et à imaginer comment tous les peuples peuvent contribuer au monde de demain, nous rappelant que l'Histoire, comme tout autre récit, est une construction définie par celui qui la raconte.

SKAWENNATI

Skawennati est née à Kahnawà:ke, en territoire mohawk, au sud de l'île de Montréal. Elle détient un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Concordia et elle est la codirectrice de Aboriginal Territories in Cyberspace (AbTeC), un groupe de recherche sur les espaces virtuels autochtones. La pratique artistique de Skawennati aborde les notions d'histoire, d'avenir et de changement. Ses projets nouveaux médias novateurs incluent notamment un forum et une galerie d'art virtuels intitulés *CyberPowWow* (1997-2004); le journal intime sur Internet d'une voyageuse dans le temps, *Imagining Indians in the 25th Century* (2001); et *TimeTraveller™* (2008-2013), une série de neuf machinimas. Celles-ci ont été largement diffusées, notamment en Nouvelle-Zélande, à Hawaï'i, en Irlande et à travers l'Amérique du Nord. Récipiendaire de nombreux prix, Skawennati est représentée par la galerie ELLEPHANT et ses œuvres font parties de plusieurs collections publiques et privées.



Skawennati. Photo : Roger Lemoine.

DISPONIBLE POUR LA TOURNÉE

Superficie requise : 100 m² (1076 pi²) et +
Langues : français, anglais,
Disponibilité : 2019-2024

Information :
Roxanne Labrèche
514.390.0382
roxanne.labreche@centrevox.ca

EXPOSITION JEUNESSE

Bien que la littérature et le théâtre jeunesse soient des pratiques établies depuis plusieurs années, les expositions d'art actuel pour enfants demeurent rare. En 2013, VOX explore ce nouveau genre avec *Lapincyclope* de Jonathan Plante, qui obtient un vif succès. L'expérience est renouvelée en 2015 avec *Les naufrageurs* de Clément de Gaulejac, qui est également une réussite. Cet accueil favorable témoigne d'un besoin véritable pour le jeune public, mais aussi de l'importance de développer chez lui une habitude de fréquentation des lieux de diffusion en arts visuels. Ayant comme objectif de mieux servir ces visiteurs de demain, VOX poursuit l'aventure avec l'artiste d'origine mohawk Skawennati.

Les expositions jeunesse de VOX sont réalisées par des artistes reconnus qui désirent se prêter au jeu de la création d'une œuvre dédiée à un groupe d'âge particulier. Elles sont conçues dans un esprit de collaboration entre VOX, l'artiste et un médiateur spécialisé. Aussi formées à titre d'œuvres autonomes, ces expositions intéresseront un plus grand public, de tout âge.

VOX

Centre de l'image contemporaine

Ce projet a bénéficié du soutien financier du Conseil des arts et des lettres du Québec, du ministère de la Culture et des Communications du Québec et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal. Cette initiative a été également rendue possible grâce au Fonds communautaire pour le 150^e anniversaire du Canada, qui est une collaboration entre les fondations communautaires du Canada, la Fondation du Grand Montréal, le gouvernement du Canada et des leaders extraordinaires de l'Atlantique au Pacifique à l'Arctique.

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | NOUS TENDONS LES PERCHES

LE RETOUR DU PACIFICATEUR

L'exposition comprend entre autres une nouvelle machinima (vidéo d'animation réalisée sur la plateforme de réalité virtuelle Second Life) s'inspirant de l'histoire de Tekanawí:ta le Pacificateur, un mythe fondateur iroquois issu de la tradition orale et dont il existerait entre 20 et 40 versions !

Pour visionner la machinima

Insérer l'adresse URL dans votre fureteur, puis le mot de passe dans la fenêtre de connexion Vimeo. (Pour visionnement à l'interne seulement)

VERSION FRANÇAISE :

<https://vimeo.com/250153052>

mot de passe : diffuseur_SKA

VERSION ANGLAISE :

<https://vimeo.com/248191579>

Password: SK_touring



Images 1, 4, 5, 6 : *Le retour du Pacificateur*, image fixe, 2017.

Image 2 : *Kahentéhshon at the White House*, machinimagraphie tirée de *Le retour du Pacificateur*, 2017.

Image 3 : *Tadodaho*, machinimagraphie tirée de *Le retour du Pacificateur*, 2017.

Avec l'aimable permission de l'artiste.

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | NOUS TENDONS LES PERCHES

VUES DE L'EXPOSITION

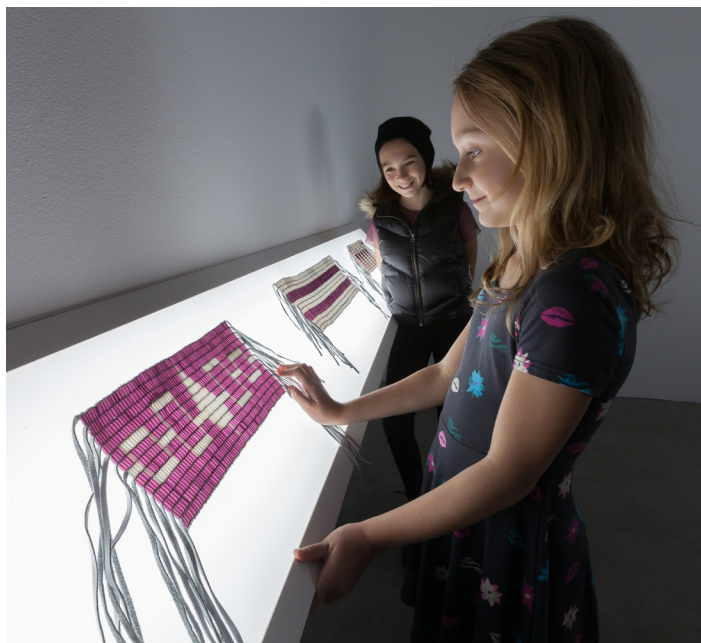


Photos : Vue de l'exposition *Skawennati. Teiakwanahstahsontéhrha' | Nous tendons les perches*,
VOX, du 28 octobre 2017 au 27 janvier 2018. Crédit : Michel Brunelle.

SKAWENNATI

TEIAKWANAHSTAHSONTÉHRHA | NOUS TENDONS LES PERCHES

VUES DE L'EXPOSITION



Photos : Atelier de médiation dans l'exposition *Skawennati. Teiakwanahstahsontéhrha' | Nous tendons les perches*, VOX, du 28 octobre 2017 au 27 janvier 2018. Crédit : Michel Brunelle.